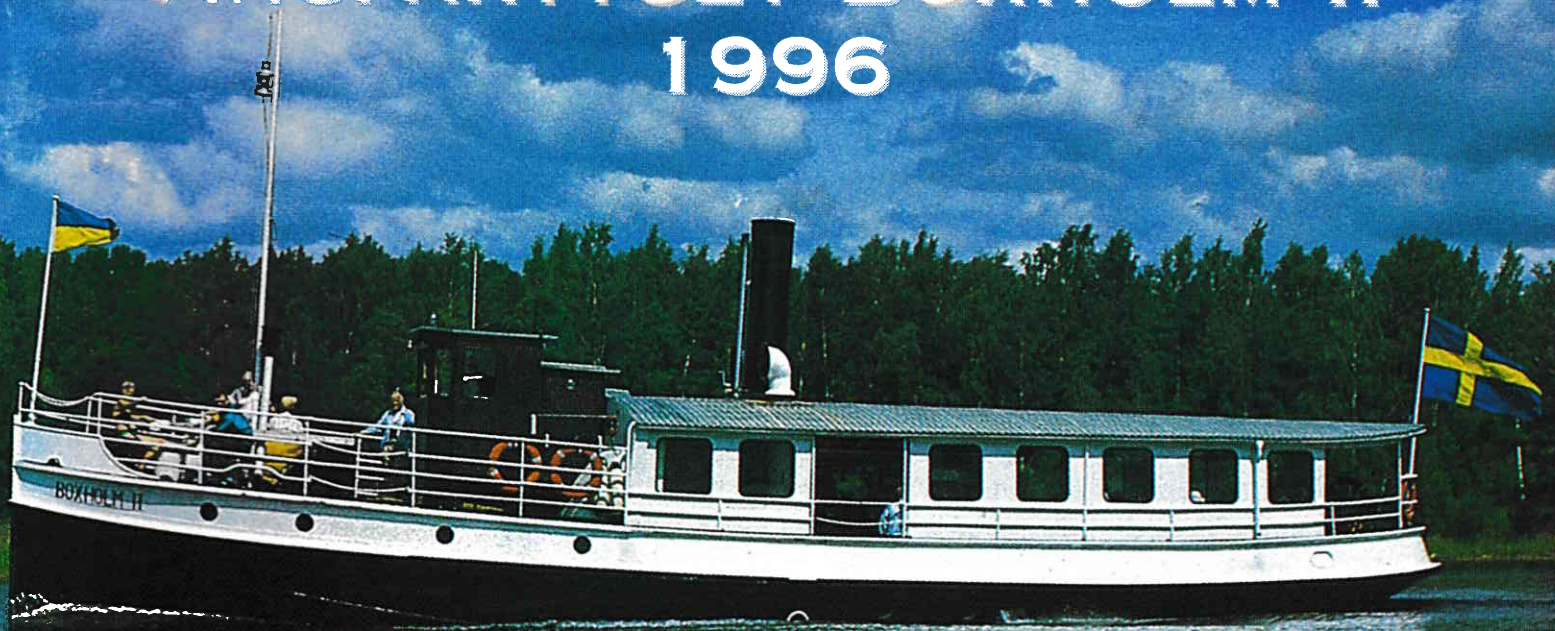


ÅNGFARTYGET BOXHOLM II 1996



FOTOGRAF PER-ARNE LARSSON

Ångbåtens Vänner

Bildad 1982

“Föreningen skall verka för att ångfartyget Boxholm II fortsättningsvis skall kunna befara sjön Sommen, vara vedeldad och även i framtiden kunna betjäna bygden kring sjön Sommen som den hittills gjort.”

Ångbåtsepoken är i alla fall inte riktigt slut. Än tuffar ett 15-tal passagerarbåtar omkring i svenska farvatten eller i några av sjöarna. En av dem är just gamla “II:an” en tidlös skönhet i svart och vitt på den sägenomspunna djupvattensjön Sommen på gränsen mellan Småland och Östergötland. Bara sjön i sig själv är värd en mässa – en ångbåtstur med Boxholm II är en upplevelse. Men en ångbåt drivs inte framåt enbart med idealitet och kokande vatten. Det fordras mer därtill . . .

Kanske kan just Din insats hjälpa till att hålla ångan uppe på kanske det sista vedeldade passagerarfartyget i Sverige. Föreningen har för närvarande omkring 285 medlemmar.

Bokning 0142-519 65 eller bil.tel 010-239 28 63

S/S Boxholm II

HB Ångbåtstrafiken, Fällhagsvägen 44

590 10 Boxholm



Verksamhetsberättelse för 1996

ÅNGBÅTENS VÄNNER BOXHOLM II

Styrelsen för föreningen "Ångbåtens Vänner" har att avge följande verksamhetsberättelse för 1995.

Styrelsen har under året haft 2 sammanträden. Medlemsantalet är dags dato 284 (276). Boxholm II har i år gjort 197 (203) resor.

Föreningen har under året haft 6 söndagsturer och medlemsturen. Då Boxholm II numera gör 5 turer per vecka för allmänheten under juli månad får vi anse att säsongen har utfallit till full belåtenhet. Resorna har gett ett mindre överskott.

Styrelsen har under året fonderat en del av föreningens pengar till framtida behov.

Till Boxholm II har i år inköpts en strömomvandlare (för att omvandla likström till 220 volts växelström).

Sven Nathanaelson har tillsammans med Rune och Sven-Olov reviderat Boxholms II:s försäkring.

Någon typ av medlemskap för företag har under året planerats men är ännu ej klart.



Styrelsen består av:

Gunnar Kronström ordf., 0140-126 45,

Inga-Britt Sand sekr. 0142-502 07,

Sven Nathanaelsson, 0140-178 54,

Lars Hed kassör, 0140-178 26,

Gunn Lindh, 0140-168 68,

Lars Saxholm, 0381-608 83.

Postgiro: 36 46 18 – 9

Medlemsavgift: 100:–

Boxholm i november 1995

Inga-Britt Sand/sekreterare

Foto: Kenneth Thalín



TRANÅS

Idyllen som sjuder av liv!



1/6 **Juniträffen**, sommarknäd
2/6 **Cykeloppet Sommen Runt**
6/6 **Nationaldagen**
8/6 **Studentexamen**
21/6 **Midsommarafton**
26/7 **Prämdans** vid Färjeläget, Torpön
27/7-10/8 **Musik** runt sjön Sommen
3/8 **Bryggdansen**, på Torpa Brygga
10/8 **Vattenfestival**, Lions
5/9 **Adelövs Marknad**
6-8/9 **Dansfestival**

28/9 **Tranåsmilen**
28/9 **Höstfestivalen**
Juli-aug **Båtturer** på sjön Sommen med S/S
Boxholm II
Maj-sept **Kappseglingar** på Sommen
Juni-aug **Guidade visningar** Gammelbyn
Hultet
Juni-Aug **Öppet** söndagar hos Vagnsmuséet och
Holavedens Hembygdsmuseum
Maj-sept **Paradmarscher** på Storgatan
med musikkår lördagar kl. 11.00
Fredagar **Torgdag** varje fredag förmiddag,
hela året

För ytterligare information kontakta:

Tranås Turistbyrå
Tel. 0140-683 33, 683 34

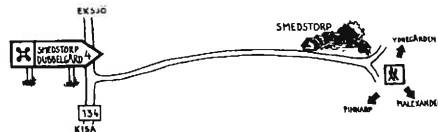


YDRE



Så oändligt mycket att upptäcka och göra!

Café Torpöboden



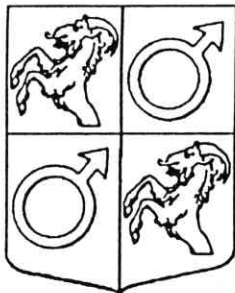
Ydre Wårdshus AB



*Blommor
& Presenter*



–Ring vår turistbyrå 0381-603 35 och fråga efter möjligheterna



Välkommen till BOXHOLMS KOMMUN

Med sina 5.700 invånare är Boxholm en av Östergötlands minsta kommuner, som har sitt ursprung från Brukstiden.

Idag är Boxholm en modern och serviceinriktad kommun med fina möjligheter för den som vill bo, arbeta och samtidigt ha nära till naturen.

Boxholm ligger intill sjön Sommen, en av Sveriges största klarvattensjöar, vars skärgårdskaraktär med djupa fjärdar omgivna av 365 öar erbjuder vackra och spännande fritidsupplevelser.

S/S Boxholm II, en av Sveriges sista vedeldade ångbåtar, gör torg- och beställningsturer på sjön Sommen.

Näringslivet är inte bara stål- och skogsindustri, med sina 1.100 anställda. Under dom senaste 10 åren har etablerats ett 30-tal mindre företag.

Boxholm vill vara och anser sig vara en företagsvänlig kommun.

BOXHOLMS KOMMUN

för arbete – omsorg – god miljö – fritid

RING gärna så berättar vi mera
KOMMUNSTYRELSEKONTORET 0142-895 00



Boxholms kyrka



Boxholms säteri



Birginstugan i Malexander

Ångbåtens Vänner Februari 1996

Temperaturen kryper ner mot -20° C, allting fryser och jag också. Ingen ändring i sikte utan vädret håller i sig vecka efter vecka.

Vore det inte för att jag upplevt islossning och vårvärme tidigare, skulle jag nog tappat hoppet om en ny vår för länge sedan. Men trots allt finns där tron på det stora undret när allting förvandlas och man åter får höra takdroppet och vårfågeln.

Så en dag kommer våren, precis som den alltid gjort, med värme, solsken följt utav ännu ett bakslag med snö och kyla. Jag vet ju så väl att så har det alltid varit och kommer förmodligen att så förbli.

S/S Boxholm II har upplevt denna växling 92 gånger och överlevt, så jag skall väl inte gnälla, jag sitter ju här inne och har det ganska bra trots allt.

Men jag är ju född "vårmänniska", och tänker ofta på ett uttryck jag delade med min gamle far; "Tänk sommar'n du pappa".

Nu är vi snart där igen och skepparen och maskinisten ligger redan i startgroparna. Båten skall fejas och allt skall vara i topptrim inför den nya säsongen.

Vi ser fram emot en ny sommar med Boxholm II. Tänk när vi får se henne på årets första tur med ångan uppe och flaggan i topp.

ÅNGBÅTENS VÄNNER, skaka av er snön och hjärtligt välkomna ombord!

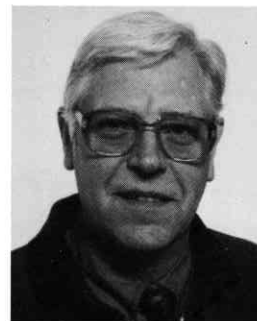
Förra året var gynnsamt med mycket bra väder, vilket också återspeglades med gott resultat i beställningsboken. Glädjande nog är redan många turer förbokade för 1996.

Våra egna söndagsturer kommer att köras som vanligt och i vår broschyr finner Du både turlista och prislista.

Väl mött ombord på
S/S Boxholm II

Ångbåtens Vänner

Gunnar Kronström
Ordförande



Besättningen har ordet

Vi ser fram mot en ny fullbokad säsong, ombord på Boxholm II. Vi vill gärna dela med oss denna förkortade dikt från en resenär sommaren 95.



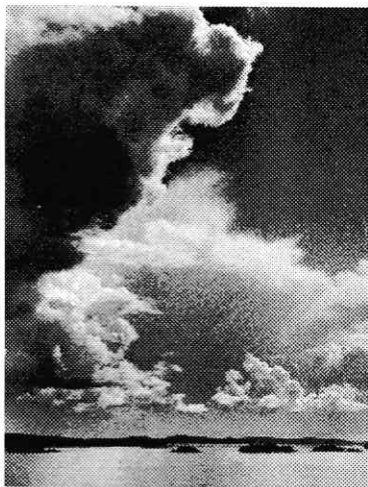
Vi gjorde en tur med Boxholm II
Så harmonisk man kände sig då,
När man kom ut på Sommens vackra sjö
kunde man se mången fager ö,
Den gamla båten gled så varligt fram
och vi bjöds också på musikprogram
Ja, det var en härlig tur
med mycket vacker natur
Vid en liten ö vi ankrade opp
där drack vi medhavt kaffe med dopp
Sedan vände vi hemåt igen
och var tillbaka i kvällningen



Välkomna!

Rune och **Sven-Olov**
skeppare maskinist

Lärkfalkens skyar



Skyar över "Storsjön". Sommarens, lärkfalkens

Som ett armborst i miniatyr, svart mot julihimlen, tar Lärkfalken höjd. Strax är han över Skalludden, strax suddas han av skyarna. Dramatiska moln står över Landsnäs, åskblå tinnar växer i värmen.

Bakom falken, mot Hårsnäslandet ligger Hästholmen med sina tallar. Där trycker honan i ett uttjänt och påbättrat kråkbo. Detta trots att det redan är högsommar och axveronikan på klipporna intill blommor och trutungarna redan flyger. Ungarna under falkhonans vingar är i det närmaste nykläckta. Det är häckning anpassad till födotillgången.

Under botallen kan man hitta svalvingar. Också från den pilsnabba tomsvalan. Det säger mer om falkens kapacitet. Annars är han mest en insektsjägare, en sländspecialist.

Elegant nyper han flygfån över vassruggen, rycker loss vingarna i flykten och lagrar fångsten i ena klon. Det blir ungarnas stapelmat.

Ungarna, som inte förrän en bit in i augusti ska träningsflyga mellan öns toppar. Då varnar falkarna häftigt om man kommer hit. Då är veronikan utblommad, då har lommarna börjat flytta och för falkarna själva återstår strax den långa resan till tropikerna: Zaire, Kongo, Namibia...

Det är inte svårt att knäppa fram sommarbilder ur en älskad sjö. Utanför går snöröken vägrät ur österskogen. Det är grått och dunkelt, just en dag för längtan.

Ändå har ljuset därute börjat sin återövring. Det är gott att veta. Därför ger jag lärkfalkarna en stund. En av sinnebilderna. Sommens sommar, badvarmt vatten. Överflöd och knutpunkt.

"Alla sjöar äro vackra, men lycklig i min partiskhet vill jag dock kalla Sommen den vackraste av sjöar..." skriver Ernst Liljedahl.

Undrar om lärkfalken som just i denna stund sitter i ett väldigt baobabträd invid savannen på sin gräshoppsjakt, också längtar. Eller tänker på denna fjärran geografi som är sommenlandskapet. Nej, tyvärr, kan man nog i det fallet inte överföra mänskligt sällsliv.

Sanningen ligger mera i de hormoner som falkhannen får fram i mars. Ordnad av minimal ändring i solvinkeln över tropikerna. Han flyger mot norr. I slutet av april når han Sommen. Distinkt i sina färger, praktfull i våren. Mustaschstrecket är svart.

Han börjar genast bevaka sitt revir. Hänger länge varje dag i himlen högt över Sommens hjärta: Storsjön. En liten regent i ett väldigt rike. några veckor in i maj, ibland betydligt senare, dyker honan upp. Men inte förrän efter efter sommar parkerar hon sig i boet och värper det första ägget.

Då är det åter dags för veronikorna. Violetta knippen mot segel som drar förbi. Och däruppe är skyarna igen, sommarens och falkens. Lärkfalkens skyar.



Slästorp i januari 1996
Göran Bergengren

SVERIGES STÖRSTA MARINA

Ett varuhus i båtar med alla ledande båt och motorfabrikat.



YAMAHA
Marin

UTTERN
BÅTAR

HUGES MARINA

HAMNEN I TRANÅS 0140-31 15 90, Verkst. 560 00



Vill ni ha hjälp med förflyttning mellan bryggorna står vi gärna till tjänst

LJ buss

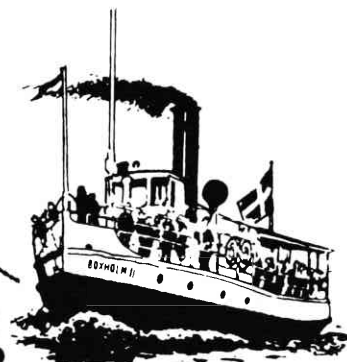
Tranåsvägen 3

590 10 Boxholm

Tel. 0142-524 50

0142-516 50

0142-518 08



S/S BOXHOLM II



S/S Boxholm II is one of the last steamships in Sweden with a wood burning steam engine. She was built in 1904 at Ljunggrens Verkstad AB, in Kristianstad. The final assembly took place on the beach of lake Sommen.

She made her maiden voyage on 10 July 1904. She was built as a tug to tow barges and timber on duty for Boxholm AB.

The aft was rebuilt in 1922 and equipped with seats. Since 1966 she has only been used to carry passengers.

DATA

Loa: 20.3 m, Beam: 4.75, Displacement: 37 tons, Draught: 2.0 m, Engine: 85 hpr compound, boiler of Scottish type, steam pressure: 7.5 kg, propeller revolutions: 160 – 180, max speed: 9 – 10 knots, crew: 3 men, steel hull, original engine and boiler.

The aft is roofed and side windows can be rolled down, covering the roofed area, in case of bad weather.

There is a toilet behind the cabin. Blankets are available on board. There is no kiosk or bar on board but the passengers are welcome to bring their own coffee or tea. Cooked food can be ordered and prepared on board.

See the brochure for further information.



Die S/S Boxholm II ist eines der letzten, holzgefeuerten Dampfschiffe in Schweden. Es wurde 1904 von Ljunggrens Verkstad AB in Kristianstad gebaut und am See Sommen montiert. Der Stapellauf war am 10. Juli 1904.

Auftraggeber war Ab und der Zweck war Schleppkähne sowie Holzflöße zu ziehen. 1922 wurde das Achterschiff umgebaut unter anderem mit Sitzplätzen versehen.

Seit 1966 fährt die Boxholm II nur noch als Passagierboot.

DATEN

Länge: 20.3 m, Breite: 4.75 m, Depl.: 37 Tonnen, Tiefgang: 2.00 m. Die Maschine ist eine 85 PS Compound-Maschine, der Dampfkessel ist nach schottischer Art gebaut und hat einen Druck von 7.5 kg. Die Schraube macht zwischen 160 – 180 U/min. Die max Geschwindigkeit beträgt 9 – 10 Knoten.

Max können 116 Passagiere befördert werden. Die Besatzung besteht aus drei Mann. Der Schiffscrumpf ist aus Stahl, die Maschine sowie der Kessel sind im Original-Zustand.

Das Achterschiff ist überdacht und bei schlechtem Wetter können mit Fenstern versehene Seitenstücke um den überdachten Teil heruntergelassen werden.

Eine Toilette ist an Bord. Um die Seereise auch an kühlen Tagen genießen zu können, sind Decken an Bord.

Leider gibt es keinen Verkauf jeglicher Art an Bord. Eigener Verzehr darf daher gerne mitgebracht werden.

Warme Speisen können aber auch vorher bestellt und an Bord verzehrt werden. Siehe Angebote in der Broschüre.



S/S Boxholm II är ett av Sveriges sista vedeldade ångfartyg. Hon är byggd vid Ljunggrens Verkstads AB i Kristianstad år 1904 och hopmonterad vid Sommens strand. Premiärturen gick av stapeln den 10 juli 1904.

Hon byggdes som pråm- och timmerdragare för Boxholms AB räknig. Akterskeppet byggdes om 1922 och försågs med sittplatser.

Sedan 1966 går hon endast som passagerarfartyg.

DATA

Längd ö. a. 20,3 m. Bredd 4,75 m. Depl. 37 ton. Djup 2,00 m. Maskin 85 hkr compoundmaskin, panna av skotsk typ, ångtryck 7,5 kg, propellervarv 160-180. Max.fart 9-10 knop. Max 116 passagerare. Besättning 3 man. Stålskrov. Såväl maskin som panna i originalskick.

Aktre delen är taktäckt och vid dåligt väder kan fönsterförsedda sidostycken fällas ned kring hela den takförsedda delen.

Toalett finns bakom styrhytten. Filtar finns ombord. Det finns EJ servering ombord, men passagerarna är välkomna att ta med kaffekorg. Lagad mat kan beställas och ätas ombord.

Se annonser i broschyren.



TURLISTA, S/S BOXHOLM II, 1996



JUNI

Onsdag	19/6	Ångbåttstur
Onsdag	26/6	Ångbåttstur
Torsdag	27/6	2-timmarstur
Fredag	28/6	Torgturen
Söndag	30/6	Söndagskryssning

JULI

Onsdag	3/7	Ångbåttstur
Torsdag	4/7	2-timmarstur
Fredag	5/7	Torgturen

Lördag	6/7	Ångbåttstur
Söndag	7/7	Söndagskryssning
Onsdag	10/7	Ångbåttstur
Torsdag	11/7	2-timmarstur
Fredag	12/7	Torgturen
Lördag	13/7	Ångbåttstur
Söndag	14/7	Söndagskryssning
Onsdag	17/7	Ångbåttstur
Torsdag	18/7	2-timmarstur
Fredag	19/7	Torgturen
Lördag	20/7	Ångbåttstur

Söndag	21/7	Söndagskryssning
Onsdag	24/7	Ångbåttstur
Torsdag	25/7	2-timmarstur
Fredag	26/7	Torgturen
Lördag	27/7	Ångbåttstur
Söndag	28/7	Söndagskryssning
Onsdag	31/7	Ångbåttstur

Lördag	3/8	Bryggdansen, Torpa
Söndag	4/8	Båtutflykt, konsert
Onsdag	7/8	Ångbåttstur
Torsdag	8/8	2-timmarstur
Fredag	9/8	Torgturen
Onsdag	14/8	Ångbåttstur
Torsdag	15/8	2-timmarstur
Fredag	16/8	Torgturen

AUGUSTI

Torsdag	1/8	2-timmarstur
Fredag	2/8	Torgturen

TURLISTOR

Ångbåttstur, onsdagar 19/6 – 14/8

Strandhugg vid Färjeläget, Torpön, där det ges tillfälle att intaga mat och kaffe hos Café Torpöboden. Specialitet, "Torpötallrik" med regnbågslox! Förbeställ gärna hos Turistbyrån eller ombord på båten. Badmöjligheter.

14.00	avg.	Tranås Hamn
14.30	avg.	Hättebadens Camping
16.30	ank.	Hättebadens Camping
17.00	ank.	Tranås Hamn

Pris: 70:- vuxen, 35:- barn 7 – 15 år. Barn under 7 år gratis. Från Hättebaden 50:-/25:-, Tranås Hamn - Hättebaden, enkel 5:-, t/r 10:-. Förköp av biljetter hos Tranås Turistbyrå eller Turistbyrån Hättebaden. Överblivna biljetter säljs ombord.

2-timmarstur, torsdagar 27/6 – 15/8

Rundtur på sjön, inget strandhugg.

10.30	avg.	Hotell Tranåsbaden	15.00	avg.	Malexander
11.00	avg.	Hättebadens Camping	17.00	ank.	Malexander
12.30	ank.	Hotell Tranåsbaden			
13.00	ank.	Hättebadens Camping			

Pris: Vuxen 50:-, barn 7 – 15 år 25:-, barn under 7 år gratis. Inget förköp, biljetter säljs ombord.

"Torgturen", fredagar 28/6 – 16/8

07.00	avg.	Idebo, 07.15 Sänna
08.00	avg.	Malexander, 08.35 Svensbo, 09.00 Färjan, 09.05 Fiskarp, 09.10 Liljeholmen
09.45	ank.	Tranås Hamn

14.00 avg. Tranås Hamn, 14.30 Liljeholmen, 14.35 Fiskarp, 14.40 Färjan, 15.10 Svensbo, 16.00 Sänna, 16.15 Idebo

16.45 ank. ca. Malexander

17.30 avg. Malexander, för avstigande angöres Svensbo, Färjan, Fiskarp och Liljeholmen
19.30 ank. Tranås Hamn

Biljettpris till/från Tranås

	Enkel	T/R
Idebo, Sänna, Malexander	50:-	100:-
Svensbo	30:-	60:-
Färjan, Fiskarp, Liljeholmen	25:-	50:-

Barn under 7 år gratis, 7 – 15 år halva priset. Inget förköp, biljetter säljs vid påstigning
Fredagar är det tordag i Tranås. Caféerna serverar "torgkaffe". Under semesterperioder brukar det bjudas musikunderhållning på Torget under förmiddagen.

Ångbåttstur, lördagar 6/7 – 27/7

Strandhugg vid Färjeläget, Torpön, där det ges tillfälle att intaga mat och kaffe hos Café Torpöboden. Specialitet, "Torpötallrik" med regnbågslox! Förbeställ gärna hos Turistbyrån eller ombord på båten. Badmöjligheter.

11.00	avg.	Tranås Hamn
11.30	avg.	Hättebadens Camping
13.30	ank.	Hättebadens Camping
14.00	ank.	Tranås Hamn

Pris: 70:- vuxen, 35:- barn 7 – 15 år. Barn under 7 år gratis. Från Hättebaden 50:-/25:-, Tranås Hamn - Hättebaden, enkel 5:-, t/r 10:-. Förköp av biljetter hos Tranås Turistbyrå eller Turistbyrån Hättebaden. Överblivna biljetter säljs ombord.

Bryggdansen på Torpa brygga, lördag 3/8

Dansen börjar kl. 20.00. Avgång med S/S Boxholm II från Tranås Hamn kl. 19.00, Hättebadens Camping kl. 19.30. Återresa ca. 23.30. Servering vid Torpa brygga ordnas av Torpa Hembygdsför. Biljetter och upplysningar Tranås Turistbyrå

Söndagskryssningar med musikunderhållning, 30/6 – 28/7

Föreningen Ångbåtens Vänner hälsar välkommen ombord till de populära söndagskryssningarna på sjön Sommen! Tag med matsäckskorg. Under turen görs uppehåll vid någon av sjöns öar. 15.00 avg. Tranås Hamn, åter i Tranås hamn kl. 18.00 – 18.30.

Pris: 70:- vuxen, 35:- barn 7 – 15 år. Förköp hos Tranås Turistbyrå, tel. 0140-683 33, 683 34. Överblivna biljetter säljs ombord.

Båtutflykt och konsert, söndag 4/8

Båttur från Tranås Hamn – Liljeholmen T/R. Konsert utomhus vid Liljeholmens Herrgård. Upplysningar och biljetter hos Tranås Turistbyrå.

INFORMATION

S/S Boxholm II är registrerad för 116 passagerare. Fartygets aktere del är taktäckt och har fönsterförsedda sidstycken som kan fällas ned till skydd för väder och vind. Filtar finns. Toalett med rinnande vatten. Värme ombord!

Beställningstrafik 1.200:-/timma exklusive 12% moms. Minimum 3 timmar. Vid avbeställning närmare avgång än 3 veckor, 600:-. Kortare turer efter överenskommelse.

Bokning, beställningstrafik Skepparen, Rune Hektor, Fällhagsvägen 44, 590 10 Boxholm, 0142-519 65. Tel. till S/S Boxholm II, 010-239 28 63.

Servering Läsk finns ombord, ej kaffeservering. Tag gärna med matkorg!

Bokning av ångbåtturer och söndagskryssning, information

Tranås Turistbyrå, Storgatan 22, tel. 0140-683 33, 683 34, fax 0140-534 11

Öppet:	Måndag – fredag	10.00 – 19.00	10/6 – 11/8
	Lördag	10.00 – 15.00	-
	Söndag	13.00 – 16.00	-
	Måndag – fredag	10.00 – 16.00	Övrig tid på året

Tranås Turistbyrå, Hättebaden, tel. 0140-174 82

Öppet:	Dagligen	08.30 – 20.00 fr juli – 21.00	10/6 – 11/8
	Dagligen	09.00 – 19.00	12/8 – 25/8



TIMETABLE/FAHRPLAN S/S BOXHOLM II, 1996

Calendar for days of departures, please see the the front page/Kalender für Rundfahrten, bitte siehe die erste Seite!

Onsdag = Wednesday/Mittwoch, torsdag = Thursday/Donnerstag, Fredag = Friday/Freitag, Lördag = Saturday/Samstag, Söndag = Sunday/Sonntag.

Enjoy an old-fashioned roundtour on lake with the steamship S/S Boxholm II, one of the last steamships in Sweden, fired by wood and still operating on schedule.

Erleben Sie eine uralte Rundfahrt mit dem Dampfer S/S Boxholm II, einem der letzten mit dem Holz betriebenen Dampfer des Landes, das noch im Betrieb ist.

Wednesday/Mittwoch, Roundtours on the lake/Rundfahrten mit Landgang 19.6 – 14.8

The ship makes land at the Café Torpöboden. Bathing place. Ein Landgang ist bei dem Fährhafen/Campingplatz Torpön mit Café vorgesehen. Gelegenheit zum Baden.

14.00	dep/ab	Tranås Harbour/Hafen
14.30	dep/ab	Hättebaden Campingsite/Campingplatz
16.30	arr/an	Hättebaden Campingsite/Campingplatz
17.00	arr/an	Tranås Harbour/Hafen

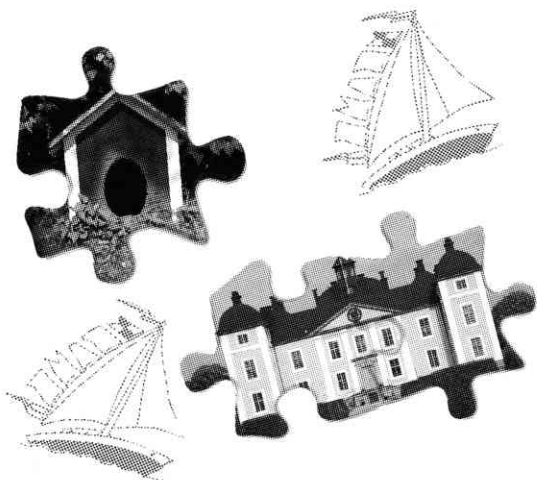
Price/Preis: 70:- adults/Erwachsene 35:- children/Kinder 7 – 15 years/Jahre. From Hättebaden 50:-/25:-. Advance reservation in the Tourist Offices. Remaining tickets are sold on board/Vorverkauf in den Touristenbüros, übrige/beliebige Fahrkarten sind an Bord zu verkaufen.

Thursday/Donnerstag, 2-hours roundtour/2-Stunden Rundfahrt 27.6 – 15.8

10.30	dep/ab	Hotell Tranåsbaden
11.00	dep/ab	Hättebaden Campingsite/Campingplatz
12.30	arr/an	Hotell Tranåsbaden
13.00	arr/an	Hättebaden Campingsite/Campingplatz
15.00	dep/ab	Mal Alexander
17.00	arr/an	Mal Alexander

Price/Preis: 50:- adults/Erwachsene 20:- children/Kinder 7 – 15 years/Jahre. No advance reservation, tickets are sold on board/Keiner Vorverkauf, Fahrkarten an Bord.





Vilken sparform som är bäst beror
på vad du vill spara till.

Utmana oss att få dina pengar
att växa snabbare.



- BYGGVARUHALL
- TRÄVAROR
- BYGGSHOP
- SNICKERI



B **Byggnadsvaror**

Industrigatan 2 · Tel 0140 100 90

träffpunkten för byggfolk

En skiss gjord en höstdag på Hätte

En dag för ett par veckor sedan var jag ute i Hätte. Det var en novembergrå dag med regndis i luften. Det blåste en ganska frisk nordan, och sjön hade den där grå färgtonen, som endast en novemberhimmel täckt med regntunga skyar kan ge.

En kvarglömd sjöfågel syns ute bland vågorna, kanske väntar han på sällskap för flyttningen söderut.

På andra sidan sjön ligger vad vi i dagligt tal kallar "hårdaholmslandet". Namnet kommer av gården, vars byggnader ligger en bit upp från stranden. Egentligen heter gården Håreholmen. En massa sommarbostäder ligger väl exponerade bland trästammarna. På sommaren ser man inte mängden på grund av det täta lövverket som då täcker träden. Det är facinerande att se dessa träd hur de skiftar i färger. Tidigt på våren ser man dem i vårkvällen som engrålila mur, för att när lövsprickningen sker förvandlades till en ljusgrön tavla. Höstens första färger i gult sprängs in i den gröna väggen här och var, för att slutligen förvandlas till en färgsprakande kavalkad.

Ringsberget – eller som vi i dagligt tal säger "Knapplaberget" ligger som en vakt, som ser till att inga oförutsedda händelser inträffar i naturens gång. Sedan urminnes tider har det legat där och hållit vakt vid infarten till Blåvik, och vidare till Boxholmsfjärden.

Skiftningar i graniten förekommer alltefter dagarna. Alltså, en välkänd siluett sett från Hättelandet.

Följer man sedan strandlinjen vidare åt höger träffar man på det gamla herresätet Liljeholmen. Även detta gamla anrika säte framträder tydligt med sina gamla byggnader. Att det ligger vid infarten till Smalsjön betyder att alla sjöfarare som skall upp genom sjön måste förbi denna gård. Man kan tänka tillbaka till forna tider då herremännen besökte herrgården och glam och stoj följaktligen tillsammans med menuettens toner drev över sjön.

Ser man åt vänster från min utsiktspunkt träffar man Romanö. Romanö som betytt så mycket för kulturen i vår bygd.

Så ser jag mig omkring på den närmaste omgivningen. Det finns egentligen inget som påminner om sommarens sköna dagar, möjligen en boll som ligger insparkad bland några buskar, och några leksaker som ligger i en till hälften med löv igenfylld sandlåda. Jag går in i huset och känner den råa sommarstugeluften slå emot mig. Jag tänder en brasa i den öppna spisen och efter en stund börjar den behagliga värmen omge mig. Jag sätter mig i en fåtölj och tittar ut över sjön, följer vågornas lek och drömmer om en ny vår och en ny sommar.

Gunnar Ulfso



Tranåsbaden vid sjön Sommen.
Hotell. Restaurang. Festmåltider arrangeras.

Ät er mat hos oss före eller efter sjöturen
eller tag med den ombord.

Dagens rätt
Pris 50:-

S/S Boxholm II avgår
var torsdag fr o m 27/6 – 15/8
från vår brygga kl 10.30
och återkommer 12.30.

VÄLKOMNA!

TEL: 0140-180 25
FAX: 0140-563 93



Pensionat Sommen

Ät gott och njut av sjöutsikten
i trivsamt herrgårdsmiljö.

Vi tar emot beställningar
från 5 – 115 personer.

Tag bil, båt eller buss, vi fixar fester.
Hos oss är alla gäster, hedersgäster.

Välkomna!

Tel.0140-303 50 Fax 0140-301 12
Fullst. rättigheter

Om jättar och troll som i bergen bo

Leonard Fr. Rääf vet att berätta i sina "Samlingar och Anteckningar till en beskrifning öfver Ydre Härad i Östergötland" (Linköping 1856) följande.

Anna Marta von Schaar, dotter af Gen. Maj. Landsh. Öfversten för Smål. Cavall. den tappre Frih. Axel v. Schaar och hans första fru, Friherrinnan Brita Horn till Ribbingshof, berättas hafva uti sin barn-dom utstått ett besynnerligt äfventyr, hvarom sägnen ännu är lifflig:

Vid ungefärl. 2 eller 3 års ålder fördes barnet af sin skjoterska, envacker sommardag, till stranden af Wassviken, på hvars ena sida nämde sätersgård är belägen, begränsad på den andra af L. Ryds höga och branta berg, och vid hvilken innersta och låga sandstrand, utmed häradviken, pigan satte sig att roa flickan. Då denna derunder blef varse och yttrade åtrå efter blommor som växte i ängen på andra sidan vägen, uppstod qvinnan, lemnade barnet på sanden, och öfversteg gärdesgården för att hämta rosorna, med hvilka hon skyndsamt återvände de få steg hon sig aflägsnat. Men förgäfvos efterletade hon det anförtrödda barnet, det var försvunnet, och sedan hon själf sökt på närmaste och rimliga ställen, sprang hon åter till Herregården att omtala olyckan. Genast anställdes en noggrannare efterletning genom allt gårdens folk, och då derigenom hvarken barnet eller minsta sporr efter detsamma, på land eller i sjö, kunde upptäckas, frambågades det dåvarande stora godsets alla äboer, hvar till sluteligen kom biträde från öfriga Soknen, somi flera dagar fortsatte denna fåfånga undersökning.

Omkring ett år derefter, en morgon när Herrskapet ville företaga en resa, och stalldrängen gick förbi Wassviken att upptaga de betande hästarna, fick han i nämnda berg, vid vikens östra sida, se barnet sittande ensam på en brant håll. Med största möda klättrade han till stället,

tog flickan på axelen och återvände lyckligen till Ribbingshof med sitt kärkomna fynd. Hon befans då icke hafva tilltagie i växt under årets lopp; hennes kläder vore aldeles desamma som vid försvinnandet och icke mera nötta, och om hvad sig med henne tilltagit kunde hon blott yttra: "Gubben, gubben!".

Utän vidare händelser af denna art uppväxte fröken och vigdes i fädernehuset med sin stjufmöders Anna Brita Prinzenskiölds bror, Ryttn. vid Smål. Cavall. Johan Johansson Prinzenskiöld, f. 1656 d. 1720.

Hon genomgick sin första barnsäng 1687 hos föräldrarna, såsom den tiden ofta var sed, och bodde i ett rum med utsigt öfver Wassviken, befintligt i den gamla Ribbingska byggningen vester på gården, som sluteligen af ifrågavarande händelser innehöll boningsrummen, emedan generalen väl förut med Danska fångar börjat men ej färdighunnit det stora och nu nyligen med en öfre våning försedda huset. Under det att Ryttnästern af denna orsak låg till sängs, tyckte hon sig se genom fönstret sin förna borttröfvare, och utropade till de närvarandes häpnad: "Se, nu kommer gubben, för att ånyo borttaga mig!" Hon lefde sedermera till 1730 och efterlämnade flera barn hvaraf det äldsta Anna Brita Prinzenskiöld, som föddes vid sistn. tillfälle 1687, blef gift med Ryttn. Libert eller Zeven Ludvig Lang, och bodde på Svana i N. Wij Sokn, samt dog 1758.

Uti Riddarhus Genealogien finnes för Anna Martha von Scaar en märkelig anteckning: att hon vid 4 års ålder blef förlofvad, hvilken i någon mån synes bekräfta om ej verkligheten åtminstone föräldrarnes öfvertygelse om sanningen af deras barns bergtagning, enär de, genom en så ovanlig åtgärd, brukelig endast uti några få Fursteliga hus, tyckas haft för ändamål att med Kyrkans band fästa sin dotter vid en mensklig brudgumme och att, enligt tidehvarfvets tro, genom Prästerlig välsignelse, befria henne från Bergtrollets ytterligare angrepp.

"God mat i fin sjömiljö och till vänliga priser."

Välkomna!

Lasse & Lotta



Sjöökrogen

Hättebaden, 573 93 Tranås. Tel. 0140-124 82

ÖPPETTIDER:

Maj – Sept

A la carte Dagens rätt Café Butik Kulglass Minigolf

Målning och golvbeläggning under ansvar



Spektrum

**STURES
FÄRGHALL**



Målaremastarna

STORGATAN 36 TRANÅS • TELEFON 0140/142 50



**Sommenbygdens
"naturliga"
centrum**



KAFÉ TORPÖBODEN

mat och kaffeservering vid ångbåtsbryggan

MINILIVS - BÅTMACK - KANOTUTHYRNING
GÄSTHAMN - CAMPING - SHORTGOLF

Öppet:

*Alla dagar 15 juni - 16 aug Veckoslut Maj - Aug
Övrig tid = begränsad service
Grupper enligt överenskommelse*

TORPÖFÄRJAN VIKTORIA

Avgång från Torpön varje hel- och halvtimme

Maj - sept. 08 - 18
1 juli - 18 aug 08 - 22
Avgift: personbil 20:–, cykel-mc 10:–

Tel. 0140-420 41 fax 0140-420 58

PROGRAM 1996

Medarr. Torpöns Hembygdsförening

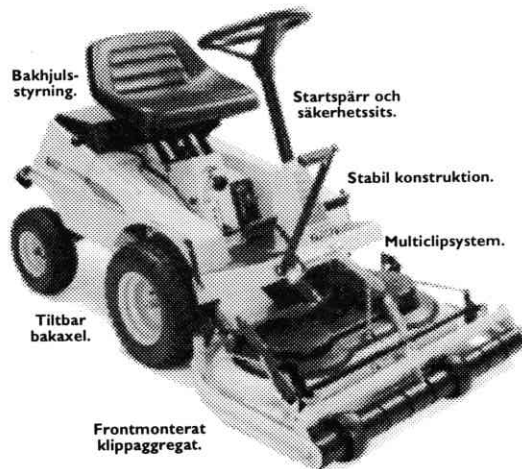
- 27/6 **Vernissage, naturmåleri**
Göran Karlsson, Arnäs
- 4/7 **Musikunderhållning m. lokala förmågor**
- 11/7 **Ydre Drängar** underhåller
och spelar upp till dans
- 13/7 **Helgmålsbön**, Siv Johansson
Jan Mattsson sjunger egna och andras visor
- 18/7 **Visafton** med Monica Söderberg
- 25/7 **Guidad vandring: Från färjan till**
Brandsnäs under industriepoken
- 26/7 **Pråmdans**
Musik: Rune Lantz kvartett
- 1/8 **Ydre Dragspelsklubb**

Tipspromenad anordnas programkvällar



4 km norr om Tranås
 Rum med frukost
 Zimmer mit Frühstück
 Bed and Breakfast

Nöjes- maskinen.

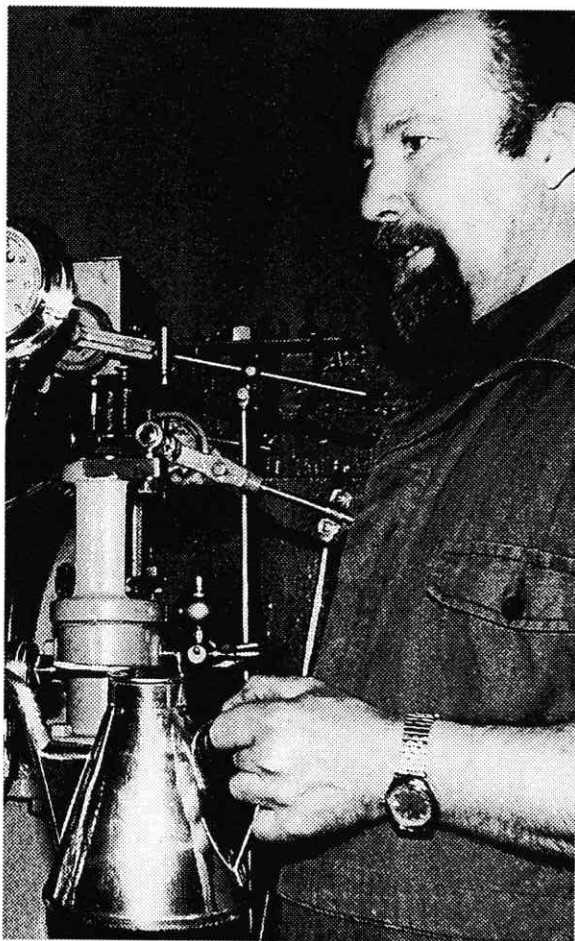


2.000:- i rabatt före midsommar!

Stiga Villa är rolig att köra. Den är smidig och pålitlig. Den har Briggs & Stratton motor. Den är trygg. Den är svensktillverkad. Och den har bra andrahandsvärde.



För dig och din trädgård.



"Doktor" Sjöberg

Stilla, värdigt, röken bolmar,
ifrån Boxholm-tvåans pipa,
smeker runt kring Sommens holmar.
Gumman trivs, kan man begripa.

Snart har hundra år förflutit,
sen hon satts på Sommens bölja,
Vi med henne sen har njutit,
vi som hennes färd fått följa.

Lyssna på det jämna ljudet,
ifrån hennes prima panna,
Titta ner är ej förbjudet,
se på glans från kran och kanna.

"Doktor" Sjöberg kollar trycket,
6 – 7 kilo bör det vara.
Ej för lite, ej för mycket
för att färdens skön skall vara.

Lyss på ord från telegrafan
"back och fram och stopp på stället"
ej blir tid för ro på slafen,
förm vi nått till hamn och tjället.

Sjöberg eldar, putsar, torkar,
han är värd beröm för slitet,
hoppas att han länge orkar,
för han trivs i det gebitet.

Hugga ved i vinterns kyla,
flera lastbilslöp det gäller,
som vår hemmahamn ska skyla
tills på tur vi kosan ställer.

Då är Sjöberg i sitt esse,
lägger på ett trä i pannan,
den som haver sånt intresse
byter ej med någon annan.

Han trivs fint där ner på durken
smörjekannan ömt han klämmer,
han är aldrig nånsin purken,
veden räcker, varven stämmer.

Säkert våran Drottning känner
att Sven Olof sköter trycket,
också Boxholm-tvåans vänner
Tackar, det är ej för mycket.

Sture Hesse 1996

Vägbeskrivning till bryggorna norr om sjön Sommen

Riksväg 32 till Boxholm. Tag av mot Malexander.

Laxberg: Åk ca 2 km (över Lillån), tag av åt höger och följ skyltning till Laxberg.

Blåvik: Tag av vid skylt Blåvik. Åk till Blåviks kyrka.

Färjan: Tag av vid skylt Blåvik. Följ skylt till Färjan. Eftersom bryggan ligger på andra sidan färjeläget måste man färja över. Färjan går hel och halvtimme.

Malexander: Följ skyltning till Malexander kyrka. Bryggorna kan även nås från riksväg 134, Kisa–Österbymo. Tag av vid Pinnarps badplats mot Malexander, ca 2 mil mycket krokig väg.

Sommen: Riksväg 32 till Sommen, åk över järnvägen till Sommens Pensionat.

Tranås hamn: Följ skyltning till hamnen.

DHR:s brygga: Följ skyltning till DHR.

Vägbeskrivning till bryggorna söder om sjön Sommen

Riksväg 131 Tranås–Österbymo.

Hätte: Åk ca 2 km. Följ skylt Hättebaden.

Torpa: Tag av mot Torpa kyrka, åk förbi kyrkan och Torpa Gård, tag till höger mot sjön.

Asby: Följ skylt Asby brygga.

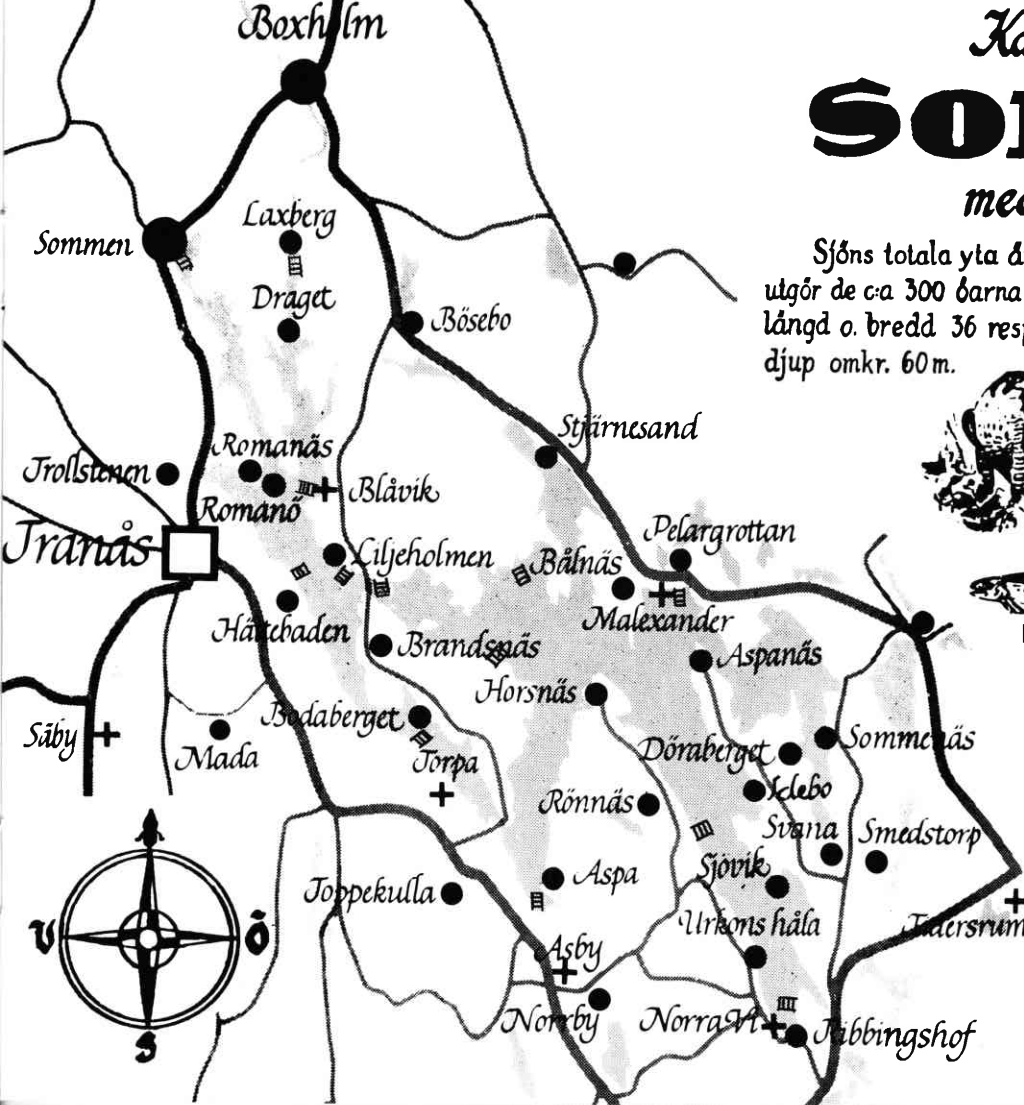
Sånna: Tag av vid Asby kyrka mot Norra Vi. Följ skylt mot Marek. Sånna kan även nås från riksväg 134. Tag av mot Norra Vi. Följ skyltning mot Marek.

Riksväg 134 Kisa–Österbymo.

Norra Vi, Vassvikens brygga: Väg mot Ribbingshov.

Idebo: Följ skylt mot Svenningeby. Tag av mot Idebo och fortsätt förbi Idebo gård till bryggan.

Hjälp oss med material till vår broschyr.



Karta över sjön SOMMEN med omgivningingar

Sjöns totala yta är 156,6 km², därav
utgör de c:a 300 barna 30 km². Största
längd o. bredd 36 resp. 20 km.
djup omkr. 60 m.



Pilgrimsfalk



Ur-Sommenbygdens
fauna och flora



Fiskgjuse

Storlom



Röding



Sandlilja



Mosippa

*En drottning's färd,
det låter som en saga,
i sommarvärld,
nog borde den behaga*

*En drottning's famn,
den ger oss sköna kårar,
vi känner hennes namn,
hon gått i nittio vårar.*

STURE HESSE 1994



Foto: Erik Stålhandske



Foto: Sören Jakobsson

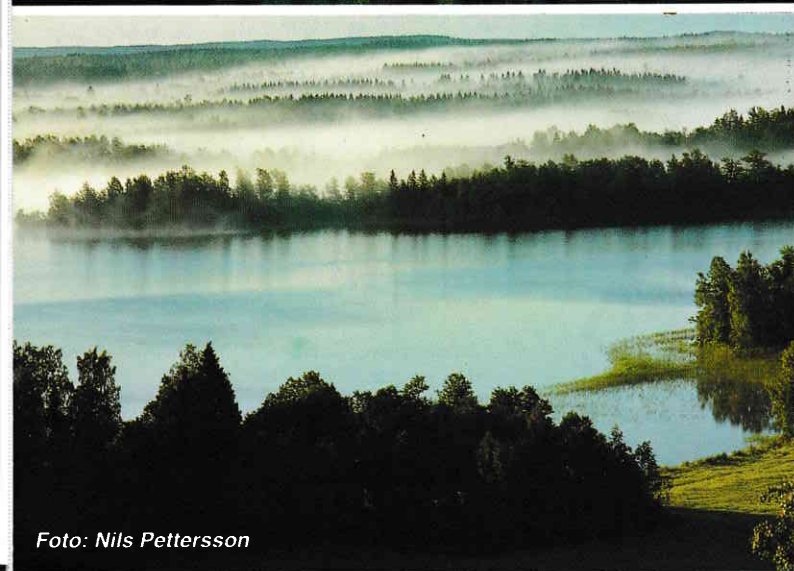


Foto: Nils Pettersson



Foto: Nils Pettersson